

DOMOWINA – ZWJAZK ŁUŽISKICH SERBOW Z. T.  
RĚČNY CENTRUM WITAJ

DOMOWINA – ZWĚZK ŁUŽYSKICH SERBOW Z. T.  
RĚČNY CENTRUM WITAJ

DOMOWINA – BUND LAUSITZER SORBEN E. V.  
WITAJ-SPRACHZENTRUM

**ROZPRAWA**  
**ROZPŠAWA**  
**KURZBERICHT**  
**2015/2016**

## 1. Bildungspolitische Arbeit des WITAJ-Sprachzentrums

Das WITAJ-Sprachzentrum leistet beständig bildungspolitische Arbeit in leitender oder Mitgliedsfunktion und zwar in folgenden Gremien:

- im Ausschuss für Bildung und Jugend der Domowina
- in der Arbeitsgruppe für Bildungsthemen am Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg
- im Bildungsnetzwerk Niederlausitz
- in der überschulischen Fachkonferenz Sorbisch (Niederlausitz)
- in der Steuerungsgruppe zur Konzeption 2plus beim Sächsischen Staatsministerium für Kultus
- in den sorbischen Sprachkommissionen für die Nieder- und Oberlausitz
- im Jugendhilfeausschuss Bautzen
- im Unterausschuss zur Jugendhilfeplanung Bautzen
- im Arbeitskreis für Mädchenangelegenheiten des Kreises Bautzen
- in der Expertenkommission der Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung

Die Leiterin des WITAJ-Sprachzentrums Bautzen und der stellvertretende Leiter in Cottbus halten außerdem in operativer Arbeit ständigen Kontakt zu den Trägern von Kindertageseinrichtungen, Schulleitern und Lehrern, der Sächsischen Bildungsagentur, dem Sächsischen Bildungsinstitut, der Arbeitsstelle für sorbische Bildungsentwicklung Cottbus (ABC), den Ministerien für Bildung und Wissenschaft in Brandenburg und Sachsen, den Abgeordneten der Länder und des Bundes, zu den Kreis- und Stadtverwaltungen wie auch den wissenschaftlichen Institutionen, die im In- und Ausland auf dem Gebiet der Mehrsprachigkeit arbeiten.

Der Fachbeirat des WITAJ-Sprachzentrums wurde am 21. Januar 2013 neu gegründet. Seine Hauptaufgabe ist es, die Angestellten des WITAJ-Sprachzentrums bei der fachlichen Ausrichtung ihrer Tätigkeit zu beraten und über Prioritäten für die Zukunft nachzudenken. Im Beirat wirken Fachleute und Vertreter von Bildungseinrichtungen (Kindertagesstätten, Schulen, Fachschule für Sozialpädagogik). In jeder Sitzung wird ein Schwerpunkt behandelt. Im Jahr 2014 stand der "Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen" im Mittelpunkt der Beratung. Termin des Treffens im Jahr 2015 war der 28. Oktober. Im Mittelpunkt stand die Präsentation der neuen Internetseite zur Zertifizierung sorbischer Sprachkenntnisse. Diese beinhaltet bislang außer den Grundinformationen für Lehrende und Lernende Musteraufgaben für das Sprachniveau A1 und A2 ([www.sprachzertifikat-sorbisch.de](http://www.sprachzertifikat-sorbisch.de)). Im Jahr 2016 gab es kein Treffen.

## 2. Publikationen

### 2.1. Ständige Publikationen 2014 – 2016

- Lutki: 6 Hefte – jeweils in niedersorbischer und obersorbischer Ausgabe (vom 3. Quartal 2016 bis zum 3. Quartal 2017 erscheint das Lutki-Heft nicht, da die Stelle der Projektmitarbeiterin während ihrer Elternzeit nicht neu besetzt werden konnte)
- Płomjo: 22 Ausgaben
- Płomje: 22 Ausgaben
- Serbska šula: 8 Ausgaben
- 2 x 2 Lehrmittelanbote (obersorbischer und niedersorbischer Katalog der Unterrichts- und didaktischen Materialien)

### 2.2. Didaktische und Unterrichtsmaterialien

In der Abteilung Sprachentwicklung/Pädagogik wurden in den Jahren 2015/2016 insgesamt **62** Titel in Zusammenarbeit mit dem Domowina-Verlag und 22 Titel in Eigenverantwortung des WITAJ-Sprachzentrums (NL und OL) erarbeitet:

	Lehrbücher und Arbeitshefte (herausgegeben im Domowina-Verlag)		weitere Lehrmaterialien	
	niedersorbisch	obersorbisch	niedersorbisch	obersorbisch
2015	<b>8</b>	<b>26</b>	<b>4</b>	<b>7</b>
2016	<b>7</b>	<b>21</b>	<b>4</b>	<b>7</b>

Als herausragende niedersorbische Titel nach dem Umfang der Lektorenarbeit und/oder dem Inhalt betrachten wir:

- Ptaški w našej domowni [Vögel in unserer Heimat], Arbeitsheft
- Zwěřjeta w zymje [Tiere im Winter], Arbeitsheft
- Pismikowe woknješka [Buchstabenfenster], Mappe für die 1. Klasse
- Narska liška 1 – 3 [Der neugierige Fuchs 1 – 3], Ordner für den Lehrer
- Narska liška 1 – 3 [Der neugierige Fuchs 1 – 3], Karten für Schüler
- Serbski lažko 1 [Sorbisch leicht 1], Audio-CD
- Wěcna wěda 2 [Sachkundeunterricht 2], Lehrbuch
- Narska liška 1 – 3 [Der neugierige Fuchs 1 – 3], Arbeitsblätter
- Serbske nałogi a wašnja [Sorbische Bräuche], Mappe
- Rufus w zwěřjencu [Rufus im Zoo], Broschüre
- Rufus a złožej [Rufus und der Dieb], Broschüre
- Serbski lažko 2 [Sorbisch leicht 2], Audio-CD
- Pismiki z měška [Buchstaben aus dem Beutel], Spiel
- Zwucujom serbski 4 [Ich übe sorbisch 4], Arbeitsheft
- Muzika 7/8 [Musik 7/8], Übungsheft

Informationsmaterial (Aktualisierungen):

Flyer: Serbske kubłańske drogi – Sorbische/Wendische Bildungswege  
Broschüre: Serbska rěc – coolna wěc | Sorbische Sprache – coole Sache

Die geringere Anzahl an niedersorbischen didaktischen und Lehrmaterialien beruht auf den begrenzten Möglichkeiten, Autoren für Texte dieser Art zu finden. Zusätzlich zum WITAJ-Sprachzentrum werden aber auch in der Arbeitstelle Bildungsentwicklung Cottbus (ABC) didaktische Materialien erarbeitet. Trotz allem ist das niedersorbische Angebot nicht so umfangreich wie das obersorbische.

Als herausragende obersorbische Titel nach dem Umfang der Lektorenarbeit und/oder dem Inhalt betrachten wir:

- Lehrmaterial für Sorbisch
  - Zaječk Hopl a jeho přěceljo [Hase Hopel und seine Freunde], Buch
  - Zwučujemy a pisamy 1 [Wir lernen schreiben 1], Arbeitsheft
  - Čitaj z nami [Lies mit uns], Lesebroschüre
  - Čitanske zwučowanja [Leseübungen], Arbeitsheft
  - Pisam serbsce 2 [Ich schreibe sorbisch 2], Arbeitsheft
  - Čitanka 2 [Lesebuch 2]
  - Rufus w zwěrjencu [Rufus im Zoo], Arbeitsheft
  - Rufus w dowolu [Rufus im Urlaub], Arbeitsheft
  - Piknik při morju [Picknick am Meer], Arbeitsheft
  - Rěču serbsce 2 [Ich spreche sorbisch 2]
  - Čitanka 3 [Lesebuch 3]
  - Zwučujemy a pisamy 6 [Wir üben und schreiben 6], Arbeitsheft
  - Z Kitom dale 3 (za cuzu rěč) [Mit Kito weiter 3 (für Fremdsprache)], Arbeitsheft
  - Zwučujemy a pisamy 8 [Wir üben und schreiben 8], Arbeitsheft
  - Čłowjek a medijowa towaršnosć [Der Mensch und die Mediengesellschaft], Themenbuch
  - LRS – předtest [LRS – Vortest]
  - Čitaj z nami 2 [Lies mit uns 2], Lesebroschüre
  - Džěcatstwo něhdy [Die Kindheit einst]
  - Časnik [Die Uhr], Plakat
  - Rufus je zalubowany [Rufus ist verliebt], Arbeitsheft
  - Rufus pječe rapače poprjancy [Rufus bäckt Rabenkekse], Arbeitsheft
  - Rufus a paduch [Rufus und der Dieb], Arbeitsheft
  - Serbščina 2 [Sorbisch 2], Arbeitsheft
- Lehrbücher für den Fachunterricht
  - Wjeseli hercy 1/2 (za hudźbu) [Fröhliche Musikanten 1/2 (für Musik)]
  - Ličenske puće 1 [Rechenwege 1]
  - Mlóč 4 [Pustebblume 4], Arbeitsheft
  - Buchnerowy koleg stawizny 11 [Buchners Kolleg Geschichte 11]
  - Buchnerowy koleg stawizny 12 [Buchners Kolleg Geschichte 12]
- im Rahmen der neuen Lehrbuchreihe zum Lernen der sorbischen Sprache als Fremdsprache
  - Wuknjemy serbsce 1 [Wir lernen Sorbisch 1], Empfehlung für Lehrer
  - Wuknjemy serbsce 2 [Wir lernen Sorbisch 2], Spielpläne

- Wuknjemy serbsce 3 [Wir lernen Sorbisch 3], Bildkarten für Schüler
- Wuknjemy serbsce 3 [Wir lernen Sorbisch 3], Bildkarten für Lehrer
- Wuknjemy serbsce 4 [Wir lernen Sorbisch 4], Lehrbuch
- Wuknjemy serbsce 4 [Wir lernen Sorbisch 4], Arbeitsheft mit CD
- Wuknjemy serbsce 4 [Wir lernen Sorbisch 4], Bildkarten für Schüler
- Wuknjemy serbsce 4 [Wir lernen Sorbisch 4], Bildkarten für Lehrer
- Wuknjemy serbsce – słowničk [Wir lernen sorbisch - Wörterbuch],
- Erarbeitung von Workshops bzw. Ergänzungsmaterial
  - „Skrućuj serbski alfabet“ [Festige das sorbische Alphabet]
  - Pismikowa keklja [Buchstabenspiel], Spiel
  - Pismiki z měška! [Buchstaben aus dem Beutel], Spiel
- Wörterbücher und Terminologien
  - Wot A do Ž [Von A bis Ž]
  - Terminologija za předmjet ručne džěto [Terminologie für den Werkunterricht]
  - Terminologija za předmjet biologija [Terminologie für den Biologieunterricht]
- didaktische Spiele für den Sorbischunterricht
  - Serbsce lochko 2 [Sorbisch leicht 2], CD mit Redewendungen aus dem Alltag
  - Sorbian easy, App
- didaktische Vorschulmaterialien
  - Mein sorbisches Bildwörterbuch
- ergänzende Unterrichtsmaterialien
  - Mój wuměrjeny kraj [Mein vermessenenes Land]
  - Serbske stawizny w 160 wobrazach [Sorbische Geschichte in 160 Bildern], Plakat
  - Džěłowa mapa za powołansku orientaciju [Arbeitsmappe zur Berufsorientierung]
  - Hłosne kubłanje [Stimmbildung], didaktisches Material für Lehrer
  - Serbsce lochko [Sorbisch leicht], App
  - Porucenja k Wuknjom serbski 4 [Handreichung zu Wir lernen Sorbisch 4]
  - Porucenja wuceńskich materialijow [Lern- und Lehrmittelangebot]
  - Pógibowańske graša za šulu a hort [Bewegungsspiele für Schule und Hort]
  - Dnjownik za wukniki 1. lětnika [Tagebuch für Schüler der 1. Klasse]
  - Stara Jančowa [Die alte Jantschowa]
  - Són wo jědlence [Der Traum von der kleinen Tanne]
  - Pšírucka za muziku za ceptarki w DSG [Handreichung für den Musikunterricht für Lehrer des Niedersorbischen Gymnasiums]
  - Terminologija za pšedmjet matematika [Terminologie für das Fach Mathematik]
  - Pšírucka za ručne džěto [Handreichung für den Werkunterricht]
  - Čitanske znamješka, hs a ds [Lesezeichen, ober- und niedersorbisch]
- Material für Erzieherinnen und Lehrerinnen
  - Hotowanje narodneje drasty – swjedženska rejwanska drasta katolskich Serbowkow [Ankleiden der sorbischen Tracht – festliche Tanztracht der katholischen Sorbinnen]

### 2.3. DIGITAL - krok po kroku [DIGITAL - Schritt für Schritt]

Das WITAJ-Sprachzentrum entwickelt derzeit das erste digitale Unterrichtsmittel (Bestandteil des Koalitionsvertrages 2014 bis 2019 zwischen der CDU Sachsen und der SPD Sachsen). Unter der Leitung des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus (SMK) wurde eine Steuerungsgruppe gebildet.

Zusätzlich zu den existierenden Muttersprachen wird ein digitales Lehrwerk entwickelt, das der Übung und Festigung grammatischer und orthografischer Fertigkeiten der Schüler der Sprachgruppen 1 und 2, die nach dem Konzept 2plus Sorbisch lernen, dient.

Dieses Lehrwerk soll der individuellen Förderung der Schüler dienen und ein differenziertes Unterrichten unterstützen.

Im 4. Quartal 2015 wurde das erste Thema "č und ć – zwei Buchstaben – ein Laut" als Grundlage für den inhaltlichen Prototypen entwickelt.

2016 wurden inhaltlich fünf Themen erarbeitet:

- drei orthografische Themen:
  - o dwaj pismikaj – jedyn zwuk (č a ć) [zwei Buchstaben - ein Laut (č und ć)]
  - o dwaj pismikaj – jedyn zwuk (w a ł) [zwei Buchstaben – ein Laut (w und ł)]
  - o ćežišćo: zwuk – pismik (słowa z ó a o) [Schwerpunkt: Laut – Buchstabe (Wörter mit o und ó)]
- zwei grammatische Themen:
  - o genus (ród) a numerus (ličba) substantiwow a adjektiwow [Genus (Geschlecht) und Numerus (Zahl) von Substantiven und Adjektiven]
  - o deklinacija substantiwow a adjektiwow [Deklination von Substantiven und Adjektiven]
- die technische Umsetzung der ersten drei Themen erfolgte bis Ende 02/2017
- die Testversion der Webseite wird im Jahr 2017 veröffentlicht und beinhaltet bereits erste digitale Aufgaben zum Thema : zwei Buchstaben - ein Laut (č und ć, w und ł)

Regelmäßig finden Workshops mit den Mitarbeitern der Firma KIDS interaktive aus Erfurt und beratenden Sorbischlehrern statt. KIDS interaktive ist eine erfahrene Agentur für junge Medien und entwickelt zusammen mit dem WITAJ-Sprachzentrum eine digitale interaktive Präsentation von Unterrichtsmaterialien nach den Regeln der modernen Didaktik.

Das Projekt läuft bis Ende 2018 unter der Leitung der Steuerungsgruppe und des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus.

### **3. Wissenschaftliche Arbeit**

#### **3.1. Arbeitsbereiche**

- sprachliche und didaktische Weiterbildung für Erzieherinnen und Erzieher, der Horte und Kindergärten, *M. Norberg, G. Heyder, J. Kaulfürst, W. Butendeich*
- Hospitationen in Kindergärten und Horten, *M. Norberg, G. Heyder, J. Kaulfürst*
- Entwicklung von Prüfungsaufgaben für das Zertifizieren ober- und niedersorbischer Sprachkenntnisse nach dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (Stufe B1) und Erstellung von Werbematerialien. Digitalisierung des gesamten Projektes und die in diesem Zusammenhang Modifizierung der Aufgaben A1/A2, *M. Norberg a M. Smole*

- Prüfung zum Zertifizieren der niedersorbischen Sprachkenntnisse in Cottbus und des obersorbischen Sprachkenntnisse in Bautzen: Stufe A1 (23.09.2016) 4 Teilnehmer; Stufe A2 (01.10.2016) 6 Teilnehmer
- mentorische Absprachen mit Studenten zu Seminararbeiten: Snežana Stanković (HUB), *M. Norberg*; Luisa Petatz (Viadrina), *G. Heyder*; Lorenz Jankowsky (Universität Jena), Thiago Balduino Teles (Universität Mainz), Matej Walde (BA Bautzen), *B. Brězan*; Schülerinnen der Sozialpädagogik, *J. Kaulfürst*
- konzeptionelle Begleitung und fachliche Beurteilung im Bereich der Sorabistik und des didaktischen und methodischen Aufbaus der Lehrbuchreihe "Unsere Muttersprache", *M. Schmole*
- konzeptionelle Begleitung und Autorentätigkeit bei der Herausgabe grammatischer Tabellen der obersorbischen Sprache für den Schulgebrauch, *M. Schmole*
- Konzipieren und Organisieren von Witaj-Kursen für Vorschulkinder und Eltern, *M. Schmole, J. Kaulfürst, W. Butendeich*
- Arbeit am Arbeitsheft zum "Qualitätskriterienkatalog Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen", *J. Kaulfürst*
- Feststellung des aktuellen Standes der sorbischen Bildung und Erziehung in Kindertagesstätten auf der Grundlage einer umfangreichen Befragung, *J. Kaulfürst*
- konzeptionelle und thematische Vorbereitungen und Durchführung des 1. Fachtages 2plus als Kooperationspartner des SMK, des SBI und der SBAB, *B. Brězan, M. Schmole, A. Dschietzig*
- „Katalog kwalitativnych kriterijow k spěchowanju a pósřednjenju serbsčiny w žiřecychn dnjownych pšebywaniščach w Bramborskej“ ["Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Bandenburg"] – Adaption des Kataloges von J. Kaulfürst für Sachsen, *G. Heyder*
- Mitarbeit in einer gemeinsamen Arbeitsgruppe für Kindertagesstätten des Landkreises NOL, *G. Heyder*

### 3.2. Veröffentlichungen

- Brězanowa, B.: Dwurěčne kubłanje a swójbna atmosfera – Kak to jedne z tym druhim zwisuje? [Zweisprachige Erziehung und Familienatmosphäre – Wie bedingt das eine das andere?] *Serbska šula* 2015 (1).
- Brězanowa, B.: Dwurěčnosť w staršiskim džěle jako tema kwalitativneho managementa – kubłanske partnerstwa iniciěrować. [Zweisprachigkeit in der Elternarbeit als Thema für qualitatives Management – Erziehungspartnerschaften initiieren.] *Serbska šula* 2015 (4).
- Heyderowa, G.: WITAJ – ein Geschenk für Ihr Kind / WITAJ – dar za Wašo góle. RCW, 2. Auflage.
- Heyderowa, G.: krotke informacije za Lutki. [Kurze Informationen für Lutki]
- Heyderowa, G., Norbergowa, M., Šwjelina, K., Lehmanojc, K., Melcher, B.: zdžěleńki a powěšći za facebookowy bok. [Mitteilungen und Nachrichten für Facebook.]
- Kaulfürstowa, J.: Zahoritosa za serbsku kulturu. [Begeisterung für die sorbische Kultur.] *Lutki* 2/2015.
- Kaulfürstowa, J.: Měznik w serbskorěčnym kubłanju džěci. [Ein Grenzstein in der sorbischsprachigen Erziehung von Kindern.] *Naša Domowina* 2/2015.

- Kaulfürstowa, J.: Rěčne kubłanje a wjacerěčnosć w fokusu wědomosće. [Sprachliche Bildung und Mehrsprachigkeit im Fokus der Wissenschaft.] Serbska šula 1/2016.
- Kaulfürstowa, J.: Hornjoserbskorěčne kubłanje w dźěćacych dnjowych přebywanjšćach 2016. [Obersorbische Erziehung in Kindertagesstätten 2016.] Serbska šula 4/2016.
- Kaulfürstowa, J.: Sorbisch lernen in Krippe und Kindergarten. Kita aktuell 10/2016.
- Kaulfürstowa, J.: Kwalitatiwny management w serbskorěčnym kubłanju dźěći w pěstowarnjach. [Qualitatives Management in der sorbischsprachigen Erziehung der Kinder in Kindergärten.] Zeszyty Łużyckie (w čišču)
- Kaulfürstowa, J.: Serbskorěčne kubłanišćo wosrjedź Drježdźan. [Sorbische Bildungseinrichtung mitten in Dresden.] Lutki 1/2016.
- Norbergowa, M.: WITAJ-hortnarki se jasnje wuznaju. [WITAJ-Hortnerinnen bekennen sich klar.] Nowy Casnik 24.06.2015.
- Norbergowa, M.: Někotare nazgónjenja a mysli wokolo wucby za dorosćonych. [Einige Erfahrungen und Gedanken zum Unterricht für Erwachsene.] Serbska šula 2/2015.
- Norbergowa, M.: Swěžeń na zakładnej šuli w Janšojcach. [Ein Fest an der Grundschule in Jänschwalde.] Serbska šula 3/2015.
- Norbergowa, M.: Žeń pedagogow w Rěcnem centrumje. [Tag der Pädagogen im Sprachzentrum.] Serbska šula 3/2015.
- Norbergowa, M.: Atlas niedersorbischer Zunamen. Nach Quellen des 14. bis 18. Jahrhunderts. Serbska šula 4/2015.
- Norbergowa, M.: Žylojski hort jo grał žiwadło. [Der Sielower Hort hat Theater gespielt.] Serbska šula 2/2016.
- Norbergowa, M.: Serbski swěžeń w Janšojcach. [Sorbisches Fest in Jänschwalde.] Serbska šula 4/2016.
- Norbergowa, M.: „W Japańskej su wuknuli serbsku rěc a słyšali pśednosk wó Serbach“ [In Japan lernten sie die sorbische Sprache und hörten einen Vortrag über die Sorben.], Nowy Casnik 25.2.2015, b. 5.
- Norbergowa, M.: „Carl von Linné – znaty šwedski botanikař“ [Carl von Linné – ein bekannter schwedischer Botaniker], Płomje 3/2015, S. 20-21.
- Norbergowa, M.: „Knigłam na drogu“, in: Herbert Nowak, Pisař běch wót młodych lět [“Büchern auf den Weg“, in: Herbert Nowak, Schreiber war ich schon in jungen Jahren.], LND, Bautzen. S. 7-11.
- Norbergowa, M.: „Wuwiše serbskeje wósady wót reformacije až doněnta“ [Die Entwicklung der sorbischen Kirchgemeinde von der Reformation bis heute.], Nowy wósadnik, oktober 2016, (wud. Spěchowanske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi), Chóšebuz, S. 31-34
- Smolina, M.: W fachowej wučbje dźěći tež (hišće) rěčnje kubłać? [Im Fachunterricht die Kinder auch (noch) sprachlich bilden?] Serbska šula 2015 (3).
- Smolina, M.: RĚČNY CERTIFIKAT HORNJOSERBŠĆINY a RĚČNY CERTIFIKAT DOLNOSERBŠĆINY po Zhromadnym europskim referencnym ramiku za rěče. [Sprachliches Zertifikat in Ober- und Niedersorbisch, nach dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen.] Serbska šula 2016 (2)
- Zakar, V.: Góžby za wužywanje dolnoserbšćiny we wólnem casu a pórucenja k pólpšenju póbitowanjow. [Gelegenheiten zur Anwendung der niedersorbischen

Sprache in der Freizeit und Hinweise zur Verbesserung der Angebote] Serbska šula 3(2016).

- Zakar, V.: Wó nałożowanju supinuma w dolnosorbskej rěcy. [Zur Anwendung des Supinums in der niedersorbischen Sprache.] Serbska šula 2(2016).
- Zakar, V.: Супин во долнолужичкосрпскиот јазик [Supinum in Niedersorbisch]. Croatica et Slavica Iadertina 2016 (im Druck).
- Zakar, V.: dalšne publikacije (na pś. Rozhľad, Serbske Nowiny a dr.), ako pak njejsu w nadawku RCW [weitere Publikationen (zum Beispiel Rozhľad, Serbske Nowiny und weitere), jedoch nicht im Auftrag des WITAJ-Sprachzentrums]
- Zakar, V.: Styri tśidnjowske dalejkubłanja za źišownice a hortnarki w Chóšebuzu. [Vier dreitägige Weiterbildungen für Erzieherinnen und Hortnerinnen in Cottbus.] Serbska šula 4(2016).
- Zakar, V.: 8. lěšojske młožinske lěgwo RCW. [8. Sommer-Jugendlager des WITAJ Sprachzentrums.] Serbska šula 4(2016).
- Heyderowa, G.: interview k dwójorěcnemu wótkubłanju w familiji. [Interview zur zweisprachigen Erziehung in der Familie.] Nowy Casnik 23.11.2016

### 3.3. Mitarbeiter des WITAJ-Sprachzentrums treten als Referenten auf

- 31.01.2015 Vortrag an der Waseda University, Tokyo, Japan, „The Maintenance of Lower Sorbian in Brandenburg (Germany)“, *M. Norberg*
- 02.02.2015 Vortrag an der Tokyo University, Japan, „Maintaining Lower Sorbian: It´s hard but we´re doing our best“, *M. Norberg*
- 14.03.2015 Vortrag zur zweisprachigen Erziehung zum Eheseminar in Schmochtitz, *J. Kaulfürst*
- 14.04.2015 Sorbische Fachschule für Sozialpädagogik, Teilnahme am Unterricht zum Thema “Zweisprachige Erziehung und familiäre Atmosphäre – wie bedingt das eine das andere?” entsprechend der Veröffentlichung in der “Serbska šula” 1/2015, *B. Brězan*
- 14.05.2015 Vortrag auf der Konferenz „Badania nad mniejszościami“ zum Thema “Qualitatives Management in sorbischsprachiger Erziehung der Kinder in Kindergärten – innovative Bemühungen des WITAJ Sprachzentrums “ in Warschau, *J. Kaulfürst*
- 19.05.2015 Doreen Hufnagel und Madlena Norberg haben auf der Bildungsmesse des Niedersorbischen Gymnasiums über die Arbeit des WITAJ Sprachzentrums und das Leben im Niedersorbischen Internat informiert.
- 28.05.2015 Vortrag über die Arbeit des WITAJ Sprachzentrums vor Studenten der Sorbischen Fachschule für Sozialpädagogik, *M. Schmole*
- 29.05.2015 Vorstellung der Tätigkeit des WITAJ Sprachzentrums und der bilingualen Erziehung im vorschulischen und schulischen Bereich vor Dozenten und Studenten des Institutes für romanische Philologie der FU Berlin, *G. Heyder*
- 03.06.2015 Vortrag und kleiner Sprachkurs an der Universität Tübingen, Inst. für Slavistik „Revitalisierung der niedersorbischen Sprache“, *M. Norberg*
- 20.06.2015 Stand des WITAJ-Sprachzentrum auf dem Sorbischen Stadtfest in Cottbus, *M. Norberg*

- 09.07.2015 Festansprache für Absolventen der Sorbischen Fachschule für Sozialpädagogik, *B. Brězan*
- 14.07.2015 Vorstellung der Tätigkeit des WITAJ-Sprachzentrums und der bilingualen Erziehung an sorbischen Schulen vor den Vertretern der Sinti und Roma in Baden-Württemberg, *B. Brězan*
- 10.08.2015 YEN, internationales Seminar „Diversity Festival“, Mitwirkung im Projekt „Lebendiges Buch“, Gesprächspartnerin für Bildungsangelegenheiten, *B. Brězan*
- 20.08.2015 Vorstellung der Tätigkeit des WITAJ-Sprachzentrums und der bilingualen Erziehung an sorbischen Schulen in Verbindung mit dem Konzept der KMK zum bilingualen Unterricht in Deutschland vor Lehrern aus Löbau, *B. Brězan*
- 26.08.2015 Vortrag über zweisprachige Erziehung nach dem Konzept 2plus vor Lehramtsstudenten der Universität Köln, *M. Schmole*
- 09./10.09.2015 Vorstellung der Tätigkeit des WITAJ-Sprachzentrums und des WITAJ-Projektes vor den Schülern der 7. Klasse des Niedersorbischen Gymnasiums, *G. Heyder*
- 06.10.2015 Vortrag zum „Qualitätskriterienkatalog zur Förderung und Vermittlung der sorbischen Sprache in Kindertageseinrichtungen in Sachsen“ vor Leiterinnen von Bildungseinrichtungen in Trägerschaft des CSB in Miltitz, *J. Kaulfürst*
- 11.11.2015 Vortrag zur sorbischsprachigen Erziehung zum Elternabend der Kindertagesstätte Königswartha, *J. Kaulfürst*
- 28.11.2015 Vortrag zur zweisprachigen Erziehung auf dem Eheseminar in Schmochtitz, *J. Kaulfürst*
- 28.01.2016 Fortbildung für Sorbischlehrer zum Thema “Fremdwörter und Adjektive und deren Anwendung im Kontext”, *M. Schmole, Ma. Rehor*
- 22.02.2016 öffentliche Präsentation des Sprachzertifikates Obersorbisch, *M. Schmole*
- 25.02.2016 öffentliche Präsentation des Sprachzertifikates Niedersorbisch, *M. Norberg*
- 27.02.2016 Vortrag zur zweisprachigen Erziehung zum Eheseminar in Schmochtitz, *J. Kaulfürst*
- 12.03.2016 „Das WITAJ Sprachzentrum gestern – heute – morgen – Schritt für Schritt und tritt weiter“ Bilanz der Tätigkeit der Leiterin des WITAJ-Sprachzentrums vor den Mitgliedern des Bundesvorstandes der Domowina, in Zusammenhang mit ihrer erneuten Berufung, *B. Brězan*
- 04.04.2016 Fortbildung für die Lehrer der Grundschulen Ralbitz und Räckelwitz zum Thema “Fremdwörter in der sorbischen Sprache”, *M. Schmole, Ma. Rehor*
- 11.04.2016 Vorstellung der sorbischsprachigen Erziehung in Kindergärten und Schulen vor dem Expertenbeirat der Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung, *J. Kaulfürst*
- 11.04.2016 Vorstellung der sorbischsprachigen Erziehung in Kindergärten und Schulen vor Studenten der Brner Universität, *J. Kaulfürstowa*
- 22.04.2016 Vorstellung der Tätigkeit des WITAJ Sprachzentrums vor bretonischen und sorbischen Schülern der Oberschule Räckelwitz, *M. Schmole*
- 10.06.2016 *V. Zakar, M. Norberg und B. Melcher* haben auf der Bildungsmesse des Niedersorbischen Gymnasiums über die Tätigkeit des WITAJ-Sprachzentrums und das Leben im Niedersorbischen Internat informiert.

- 27.06.2016 Fortbildung für Angestellte des WITAJ-Sprachzentrums zum Thema "HOTKO – sorbischer Sprachkorpus und Möglichkeiten seiner Nutzung für die Arbeit des WITAJ Sprachzentrums", *M. Schmole*
- 02.07.2016 Vortrag von *V. Zakar* zum Stand der sorbischen Sprache vor einer Studiengruppe der Potsdamer Universität in Burg
- 04.08.2016 Fortbildung für Lehrer der Grundschulen Ralbitz und Räckelwitz zum Thema "Anwendung von Adjektiven und Numeralen", *M. Schmole, Ma. Rehor*
- 21.08.2016 Stand des WITAJ-Sprachzentrum auf dem Sorbischen Fest in Jänschwalde, *M. Norberg, B. Melcher, I. Hustädt*
- 08.09.2016 Vorstellung der Tätigkeit des WITAJ-Sprachzentrums und seiner Materialien für Kindergärten vor Schülern der Sorbischen Fachschule für Sozialpädagogik, *J. Kaulfürst*
- 17.09.2016 Vortrag von *V. Zakar* über das niedersorbische Schulwesen, den Stand des niedersorbischen Schulwesens vor dem Bundesvorstand der Domowina
- 19.10.2016 Experteninterview zur Fachkonferenz der Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung in Oelsnitz/Vogtland, *B. Brězan*
- 22.10.2016 Vortrag zur Zertifizierung des ober- und der niedersorbischen Sprache auf dem 1. Fachtag 2plus, *M. Schmole*
- 02.11.2016 Tønder (Dänemark) Vortrag „Sorbisch lernen in Kitas und Schulen – Möglichkeiten der zweisprachigen Bildung bei den Sorben in Deutschland“ → Wie gelingt es in der Ober- und Niederlausitz, über vorschulische- und schulische Erziehung und Projekte, sorbisch sprachliche Kompetenzen zu erhöhen, *M. Schmole, Mi. Rehor, K. Schwella*
- 05.11.2016 Vorstellung der Internetseite "Sorbisch digital – Schritt für Schritt lernen" vor den Mitgliedern des Bundesvorstandes der Domowina, *M. Schmole*
- 14.11.2016 Vorstellung der immersiven Erziehung nach WITAJ vor Eltern des Kindergartens "Glückskäfer" in Bautzen, *J. Kaulfürst*
- 1.12.2016 Vorstellung des WITAJ-Projektes in Grundschulen seitens *M. Norberg und V. Zakar* in Kooperation mit der Sielower Grundschule und dem Schulamt Cottbus für das Kooperationszentrum Frankfurt-Słubice

#### 4. Projektarbeit

Das WITAJ Sprachzentrum organisierte im Jahr 2016 zum Beispiel folgende Projekte (außer den Internaten):

in der Niederlausitz:

- ständige Projekte der Niederlausitz wie Schule im Grünen, WITAJ-Camp oder Familiennachmittag, die sorbische BTU-Rallye für die 6. Klasse, Projekttag im Museum für die 3. Klasse, Kindertheatertage, Projekte in Schulen, Comic- und Kunstwettbewerbe
- Projekte in neuen Regionen des Siedlungsraumes (z. B. Pretschen) und interessierten Gemeinden (z. B. Friedland, Schönwalde und Senftenberg)
- abgeschlossene Projekte der Niederlausitz, zum Beispiel schulische Projekte zur sorbischen Sprache, Herausgabe des Schul-Timers 2015/16

- Projekte mit Vattenfall-Mitteln (Tag der Pädagogen, Ehrung engagierter Jugendlicher)
- Aufführung des Stücks „Samotne jajko“ [Einsames Ei] durch den Sielower Hort in der Stadthalle Cottbus
- Mal-, Musik- und Theaterprojekte in Horten der Niederlausitz
- Herstellung neuer Kleidung für das Jänschwalder Bescherkind gemeinsam mit dem Förderverein des Sorbischen Museums e. V.
- Leitung und Organisation des Einsatzes muttersprachlicher Helfer/innen in Kindergärten, finanziert aus Mitteln des Brandenburgischen Ministeriums für Erziehung, Jugend und Sport
- vier dreitägige Fortbildungen für Erzieherinnen und Hortnerinnen im Oktober 2016

in der Oberlausitz:

- mehrtägige und Großprojekte, u. a. Familiennachmittag, Lesewettbewerb, Lesenacht, Folklorefestival, Fest der sorbischen Sprache in Radibor, Theatertage, Feriencamp, Ferienangebot in den Winterferien, erster Ferienkurs für Kinder außerhalb der Lausitz
- sorbischsprachiges monatliches Angebot in vier WITAJ-Gruppen
- Tagesprojekte, u. a. Schlingel-Festival in Chemnitz, Bundesweiter Vorlesetag
- Mitwirkung bei Familiennachmittagen der Domowina-Regionalverbände in Guttau und in Hoyerswerda und am Projekttag für Schüler, die Sorbisch als Fremdsprache lernen
- Projekttag für Schüler aus Ralbitz, Panschwitz-Kuckau, Schleife, Wittichenau und Bautzen in Neschwitz
- Projekttag in Bautzen mit Schülern der deutschen Minderheit in Polen
- Begleitung einer Jugendlichen im Freiwilligen Sozialen Jahr Kultur und Zusammenarbeit mit dem LKJ Sachsen
- Unterstützung bei der Konzipierung und Erarbeitung eines Manuskriptes für einen Audioguide für Kinder im Sorbischen Museum
- Unterstützung bei der Erarbeitung einer Materialsammlung und von Arbeitsblättern für deutsche Schüler in Sachsen unter der Leitung von B. Wittig, SMK
- Beurteilung des Singspiels „Mjezwočo“
- zweiwöchentliches Angebot in den WITAJ-Gruppen in Zeißen und Neustadt zur Förderung der sprachlichen Fähigkeiten der Kinder und zur Unterstützung der Erzieherinnen
- schulische und außerschulische Projekte/Workshops
- Durchführung und Unterstützung von Projekten, Anfragen entsprechend:
  - Theaterkindergarten im Deutsch-Sorbischen Volkstheater
  - GS Hoyerswerda, 4. Klasse in Bautzen
  - Fest der sorbischen Sprache in Schleife, 1 – 4. Klasse
  - polnische Kinder der deutschen nationalen Minderheit in Bautzen
  - 5. Klasse der Sorbischen Oberschule Bautzen in Neschwitz
  - Sorbischer Tag der Sorbischen Oberschule Radibor in Seiffhennersdorf, 5./6. Klasse

- Familiennachmittag des Domowina-Regionalverbandes Bautzen in Königswartha
- Bundesweiter Vorlesetag
- sorbischer Vorlesetag mit dem sächsischen Ministerpräsidenten St. Tillich in der Sorbischen Grundschule Panschwitz-Kuckau
- Comic-Wettbewerb
- neue Handpuppe WITKO der Firma KUMQUATS
- Fortbildung für Erzieherinnen mit Olaf Möller zum Thema: Einsatz und Verwendung großer Handpuppen
- Casting, Synchronisation und Premiere des neuen Kinderfilms „Peeweeje“
- unterrichtsergänzende Materialien
  - „Mój pisany předšulski zešiwk“ II (niedersorbisch)[Mein buntes Vorschulheft II]
  - Projektkalender
  - Memory der Säugetiere
  - Kniebuch „Čas ryčerjow“ [Zeit der Ritter]
  - "Mój pisany zwucowański zešywk" [Mein buntes Übungsheft]
  - Broschüre „Chto som ja?“ [Wer bin ich ?]
  - Flyer „Serbske nałogi a tradicije w žišownjach Dolneje Łužyce“ [Sorbische Bräuche und Traditionen in Kindergärten der Niederlausitz]
  - Liederbuch „Kikerahi, biło je tři“ (4. Auflage)[Kikerahi, es hat drei geschlagen]
  - „Mój pisany předšulski zešiwk“ (4. Auflage)[Mein buntes Vorschulheft]

Da der Arbeitsplatz der Projektmitarbeiterin ab Mai 2016 unbesetzt ist, konnten einige geplante Projekte nicht durchgeführt werden, z. B. das sorbischsprachige monatliche Angebot in ausgewählten WITAJ-Gruppen, die Herausgabe der Lutki-Hefte 3 und 4/2016 und das Fest der sorbischen Sprache in Radibor.

Für einige Projekte hat das WITAJ-Sprachzentrum Drittmittel des Brandenburgischen Ministeriums für Bildung, Jugend und Sport, des Domowina Regionalverbandes Niederlausitz (Vattenfall-Mittel) erhalten.

Internatsprojekte waren unter anderem:

Cottbus (2015/16: Ø 25 Schüler)	Bautzen 2014/15: Ø 48 Schüler 2015/2016 50 Schüler
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tag der offenen Tür</li> <li>- Vogelhochzeit</li> <li>- Vorbereitung des Fastnachts-Festumzuges des Niedersorbischen Gymnasiums</li> <li>- Ostereiermalen</li> <li>- Fasching</li> <li>- Internatsfest</li> <li>- Kennenlerntag – alte und neue Schüler</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Video-tea</li> <li>- Gestaltung sorbischer Feste – Vorbereitung des Programmes für die Feste: Kirmes, St. Martin, Maibaumwerfen und Fasching der Schüler des Gymnasiums, Vogelhochzeit im Internat</li> <li>- Handarbeit - Stricken</li> <li>- Knüpfen eines Perlennetzes für die</li> </ul>

<p>lernen sich kennen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kirmes – wir kochen sorbische Gerichte</li> <li>- Christkind/Weihnachtsfeier/St. Nikolaus</li> <li>- Marmeladen kochen</li> <li>- Pflege der Gräber unserer sorbischer Vorfahren</li> <li>- wöchentlicher Sport</li> <li>- Filmprojekt – das Leben im Internat (gestellt auf YouTube und Facebook)</li> <li>- verschiedene Abende (Bowling, Spieleabende, Schachtuniere, basteln für verschiedene Anlässe, Schminken, Theaterbesuch)</li> <li>- Halloween</li> <li>- Unterstützung der Internatsrates</li> <li>- 7 sorbische Institutionen stellten sich im Internat vor</li> <li>- Elternkonferenz</li> <li>- 2015/2016 gemeinsame Projekte mit dem WITAJ Sprachzentrum und dem Internat (die Kollegen und Kolleginnen stellten den Schülern das Internat vor)</li> <li>- Hilfe bei den Hausaufgaben</li> <li>- Maibaumstellen im Internat des Niedersorbischen Gymnasiums</li> </ul>	<p>družka-Tracht oder Sticken eines sorbischen Tuches</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sorbische Institutionen stellen sich vor (Sorbisches Nationalensemble, sorbischer Rundfunk)</li> <li>- Verzieren von Ostereiern und Basteln für Ostern/ Frühling</li> <li>- Besuch des Sorbischen Museums/Theaters</li> <li>- wöchentlich Sport in der Turnhalle (Gymnastik, Volleyball, Basketball); vier Sportturniere</li> <li>- Internatsabend "Unterhaltung in der Küche" findet monatlich statt</li> <li>- „Kommt tanzen“ – zweimal im Monat</li> <li>- Advent und Weihnachten: basteln</li> <li>- Selbstverteidigungskurs</li> <li>- Projekt in Zusammenarbeit mit dem Sorbischen Museum und Migranten: „Zeugen der Zeit“ 03-10/2016</li> <li>- Besuch der Ausstellungen „pappe satt“ und „Jurij Brězan“</li> <li>- Kunstprojekt „Wandteppich“ für das Atrium des Internates</li> <li>- Vorträge (Beata Nastickec: Theater; Monika Wenzel: FSJ und die Arbeit im Altenheim)</li> <li>- „Kommt tanzen“, Tanznachmittage mit Folklore und modernen Tänzen</li> <li>- „Bier, Wein, Schnaps, ...“ Präventionsprojekt</li> <li>- Workshop „Kaputtes Fahrrad – was nun?“, wir lernen einfache Reparaturen</li> <li>- „Wie entspanne ich richtig?“ – Yoga</li> </ul>
---	---

## 5. Jugend- und Sozialarbeit

### 5.1. Jugendarbeit

Die Sozialarbeiter knüpfen Kontakt zur Jugend im Landkreis Bautzen, insbesondere in den Gemeinden des Verwaltungsverbandes "Am Klosterwasser". Regelmäßig besuchen sie Jugendclubs, Cliques und Gruppen. Den Jugendlichen bieten sie Hilfe und Unterstützung im Zusammenhang mit privaten, schulischen und beruflichen Problemen. Die Sozialarbeiter führen gemeinsam mit den Jugendlichen Projekte durch und knüpfen Kontakte zwischen den

Jugendlichen auf dem Lande. Wichtig ist ihnen, die Angebote auch in sorbischer Sprache durchführen zu können.

Projekte in den Jahren 2015/16 waren zum Beispiel:

- 48-Stunden-Aktion
- Jugendjahreskalender 2016 und 2017 (FZ)
- Projekt "Worldcafé zum Thema Asyl" im Internat des Sorbischen Gymnasiums
- Jugendforum "Die Jugend ruft" im Ostroer Jugendclub
- Unterstützung der Jugendclubs bei der Gründung eines eigenen Vereins
- Bastelangebot auf dem Kloster- und Familienfest in Panschwitz-Kuckau
- Feriencamp in Bautzen
- Trommel-Workshop in Schmerlitz
- Jugendforum (FZ)
- Sorbischer Flashmob (FZ)

### **2.5.2. Schulsozialarbeit**

Das Team für Schulsozialarbeit begleitet Schülerinnen und Schüler bei ihrer Entwicklung zum erwachsenen Menschen. Außerdem werden Kompetenzen zur Lösung persönlicher und sozialer Probleme und Herausforderungen gefördert. Eine weitere Aufgabe ist die Förderung der Persönlichkeitsentwicklung. Erfahrungen eigener Stärken und Schwächen, kritisches Denken und kreatives Basteln oder die Beschäftigung mit aktuellen Themen beeinflussen dies positiv. Sozialarbeiter beraten Schüler, Lehrer und Eltern bezüglich verschiedenster Probleme und Fragen. Schulsozialarbeit wird an folgenden Oberschulen geleistet:

- Sorbische Oberschule „Michał Hórnik“ Räckelwitz
- Sorbische Oberschule „Dr. Maria Grollmuß“ Radibor
- Oberschule „Korla Awgust Kocor“ Wittichenau

Projekte in den Jahren 2015/16 waren zum Beispiel:

- Skilager mit der 7. Klasse
- Pflegen von Osterbräuchen
- Bundesweiter Vorlesetag
- Angebote zur Beschäftigung in den Winter-, Sommer- und Herbstferien
- Projekttag zum Stärken der Kompetenzen der 5. Klasse
- Arbeit mit dem Schülerrat
- Projekt zur Berufsorientierung – sorbisches regionales Handwerk
- Kunstprojekt "Wir verschönern unseren Musikraum" mit Schülern der 9. Klasse der Räckelwitzer Oberschule
- Präventionsprojekt „Bier, Schnaps, Wein müssen im guten Cocktail nicht sein!“
- Projekt zur Berufsorientierung Girl's & Boy's Day (Räckelwitz und Wittichenau)

- Projekttag „Miteinander grenzenlos“
- Projekt mit Flüchtlingen „Schauen, Schmecken, Spielen“
- Unterstützung beim traditionellen Weihnachtsmarkt der Radiborer Oberschule „Dr. Maria Grollmuß“
- Begleitung der einwöchigen Schulfahrt der Mittelschule Radibor nach Seifhennersdorf für die Klassen 5. bis 10.
- Projekt „Krabatbrücke“ als internationale Brücke (nach dem Beispiel der Leonardo-Da-Vinci-Brücke) im Rahmen des Krabat-Festes in Wittichenau, Beitrag der Schüler der Oberschule „Korla Awgust Kocor“ Wittichenau
- Besuch des Hauses von Jurij Brězan in Dreihäuser mit den Schülern der Oberschule „Korla Awgust Kocor“ Wittichenau im Rahmen eines Ganztagsangebotes (GTA)

### **5.3. Zusammenarbeit mit dem Domowina-Regionalverband**

- Familiennachmittag in Crostwitz (FZ, TB, EŠ, LJ)
- Familiennachmittag in Wartha (FZ)
- Filmnacht in Horka (FZ)
- Open-air-kino im Rahmen des Folklore-Festivals in Crostwitz (FZ)
- Auftritt von Trommlern zum Folklore-Festival in Crostwitz (TB)
- Projekttag für Schüler der 3. – 6. Klasse mehrerer Schulen zum 100. Geburtstag von Jurij Brězan (FZ)
- Workshop „Wie ziehe ich mir selbst die sorbische Tracht an“ (FZ)
- kreativer Wettbewerb zu Krabat 2.0. (FZ)

### **5.4. Nachtrag**

Die Jugendsozialarbeit wird auf Grundlage eines Vertrages mit dem Kreis Bautzen durchgeführt. Das Soziale Team des WITAJ-Sprachzentrums wirkt so in den Bereichen der Jugendarbeit, der Schulsozialarbeit und der Familienbildung. Sach- und Personalkosten werden vom Landkreis Bautzen gefördert. Bis August 2016 wurde diese Arbeit zum Teil auch durch die Stadt Wittichenau gefördert. Seit dem 01.01.2015 ist die Struktur in drei Regionalteams gegliedert. Das Sozialteam des WITAJ-Sprachzentrums ist in allen drei Regionalteams (Bautzen, Kamenz, Hoyerswerda) vertreten.

## **6. Fortbildungsthemen der Mitarbeiter des WITAJ Sprachzentrums**

- Erste Hilfe
- Gesetzliche Neuordnung zur Lohnrechnung – KISA
- Photoshop
- Herausforderungen an Managementprozesse in erlaubnispflichtigen Einrichtungen
- Workshop Projektorganisation und -management
- Unternehmensführung, Modul Personalführung
- Grundlagenseminar für Personalsachbearbeiter – Zusatzrente
- Aufbau-seminar für Personalsachbearbeiter – Zusatzrente

- Gesetzliche Neuregelungen für den Abrechnungsprozess (Gehalt)
- Bildbearbeiten & Archivieren – Bildbearbeitung am PC
- Wordpress – Einführung ins Contentmanagement
- Gewaltfreie Kommunikation
- Emotionale Intelligenz und aggressives Verhalten
- Musikalische Weiterbildung mit Kindern zum Thema Handwerk und Berufe
- Das Feuer als erlebnispädagogisches Medium
- Fachtag kulturelle Bildung im frühkindlichen Bereich – frühzeitige Sprachbildung heißt solide Weltbildung
- Kamenzer Fachtag für Gesundheit und Pädagogik
- Soziale Netzwerke wie Facebook? Aber sicher!
- Machtspiele / Geocoaching in thematischer Verbindung mit erlebnispädagogischen Methoden
- Fachtag „Jungen Aggression – Wie gehen Pädagogen\_innen mit aggressiven Jungen um?“
- Das Züricher Ressourcenmodell
- Umgang mit Schülern in der Verweigerungshaltung
- Das Konzept der Neuen Autorität nach Haim Omar
- Lern- und Beratungsprozesse gehirnfreundlich und lustvoll gestalten
- Achtsamkeit in Kommunikation
- Vorstellung und Anwendung von Berichtigungsmethoden
- Stärke statt (Ohn-)Macht – Das Konzept der Neuen Autorität in Schulen, Jugendhilfe und Familie
- Neue Beratungstools für die Schulsozialarbeit – Meta-Mirror, Moment of Excellence und Ökogramm
- Selbstsicher, klar und einfühlsam
- Partnerschaftlich-aktivierende Elternarbeit
- Kinder und Trauer – eine verlässliche Begleitung bei Trennungs- und Verlusterfahrung
- Weichmacher für Kratzbürsten – professioneller Umgang mit aggressivem Verhalten und Gewalt in der Kinder- und Jugendarbeit
- Achtsamkeitstraining: Ein Weg im Umgang mit Stress und Belastung
- Fachtag „Familie – Schutzfaktor und Risiko für Kinder psychisch belasteter Eltern“
- Mind Matters – Mit psychischer Gesundheit gute Schule entwickeln
- Sächsischer Jugendschutztag
- Zur Kultur und sprachlichen Identität der Sorben und weiterer bedrohter Völker Europas (dr. Leoš Šatava)
- Dänemark – Arbeitsbesuch bei der Deutschen nationalen Minderheit
- Aufenthalt in Wales – Kennenlernen des Projektes „Welsh Language Board“
- Konferenz zum Potenzial Abstammungssprachen – sprachliche und außersprachliche Faktoren
- Nachbarsprachliche Erziehung in Kindergärten und Schulen | Fachkonferenz in Oelsnitz
- Einsatz großer Handpuppen in Kindergärten
- Englisch

- Sorbisch/Wendisch Kompaktkurs Fortgeschrittene
- üben der russischen Sprache am Computer
  
- Freie Lernmaterialien im Internet
- Fachtag 2plus in Crostwitz
- MeSax im Unterricht
- Interaktive Tafeln im Sprachunterricht
- Deutscher Lehrertag
- Sorbische Anwendung von Fremdwörtern im Kontext
- zur Anwendung des obersorbischen Sprachkorpuses
- Methoden im Sorbischunterricht

Bautzen, 11.01.2017

Dr. Beate Brězan  
Leiterin des WITAJ Sprachzentrums